

2018 年 3 月 / 中文版

(Chinesisch)

苏黎世市为您服务

新居民有关苏黎世市信息的小册子

欢迎来到苏黎世市！

我们非常荣幸您选择苏黎世市为居所。为了让您能更好的在苏黎世生活，了解当地的市政建设以及风土人情，我们为您提供以下的重要信息和市政服务。

- **城市印象** 我们将向您介绍有关苏黎世市的历史与政治。
- **实用信息** 您可以找到关于苏黎世市日常生活中的实用信息与重要地址。您也可以在其他德语的网站或者其他语言（比如英语版本）中找到更多的信息。

苏黎世市是一个理想的宜居城市。不仅依山傍水，并拥有来自世界各地的民众，也是世界金融中心。苏黎世不仅宜居，带给您更好的生活品质，也欢迎您能融入当地生活并享受其中。

若您还有其他的问题，或您想获得更多信息，请您亲临我们市政厅的[资讯柜台](#)（[Welcome Desk](#)）。市政厅的资讯柜台为您免费服务，服务时间为每周一至周四，14 点至 18 点。

I 城市印象

1. 绿荫中的世界之城

苏黎世市是苏黎世邦的首府，同时也是瑞士第一大城市。苏黎世邦拥有 200 多个城镇。它是一个闻名全国及世界的城市。苏黎世市居民超过 42 万人口，其中超过三分之一是外国居民。每年约有 1 万 5000 人直接从他国迁入苏黎世市。苏黎世市座落于青翠的丘陵之中，位落苏黎世湖畔，并有利马、希尔两河流经过。在城市中心的老城，随着历史演变和前工业区重建，它成为一个多元化的城市。虽然苏黎世市布满着短短的道路，但是让人能一目了然。因为这样的格局使得本城市的大多数居民每日以步行，或者以自行车代步，或者搭乘公共交通穿行在城中各处。

苏黎世市珍惜自然资源，同时也逐步落实了可持续发展计划。市民非常重视苏黎世市的建筑、道路、广场的工程质量以及绿地、自然保护区的空间。民众在定期的问卷调查中对本城都有很积极的评价。市民们感觉良好且有安全感。在国际宜居城市排行榜中苏黎世市也一直遥遥领先。

2. 海纳百川

苏黎世市居民来自大约 170 个不同国家。各式各样的民众与生活方式正促使苏黎世市成为一座为了共同未来而不断转变的城市。这种各式各样社会容纳量正是建立在苏黎世平等、民主、团结与个人自由的基础之上的。

苏黎世市欢迎新居民的迁入。有着放眼世界的胸襟，优良的生活、工作条件，以及一个为积极社会融入政策而在不断努力的市政机构，我们希望每位居民都能感觉是属于苏黎世市的市民。在这里生活的居民各自有不同文化、宗教和社会的基准点。各式各样的民众与生活方式是重要的资源和不可或缺的强项，而他们会促使苏黎世市社会进步。

3. 活跃的文化与休闲之城

广泛的文化、休闲活动令苏黎世市的魅力不断提升，众多游客慕名而来。他们享受着多种多样的购物中心及多种的娱乐活动。苏黎世不愧是最受人青睐的休闲之城、有 2000 多家餐馆、上映着原声电影的戏院和引人入胜的夜生活。

每天大约有 70 种不同领域的文化活动。其中不乏国际知名的文化机构的身影，如剧院、美术馆，歌剧院、音乐厅以及 Rietberg 博物馆。众多的戏剧和舞蹈剧场、音乐俱乐部、非主流文化中心、名声显赫的艺术画廊更增加了城市的文化供给。苏黎世市培养艺术家，支持艺术创作。

4. 经济与科学

作为一个重要的经济据点苏黎世对企业和民众来说同时也是一个世界闻名的科技研究中心。本市是国际举足轻重的金融之都。成功企业不仅令城市繁荣，更致力于提高生活质量与推动社会和谐共处。投桃报李，作为增加经济多样性的手段，本市亦培养不同领域经济的发展，如创意经济。

苏黎世的教育水平很高，有公立学校、专业学院以及两间著名国际的大学：苏黎世大学与联邦理工大学(ETH Zürich)。大学学生总人数保持在 50000 左右；在 50 多间研发机构中工作着大多受过良好教育及胜任专业的科学研究人员。

5. 6000 年历史

大约在 6000 年以前苏黎世湖边出现了第一批高脚屋式的聚居群落；随着居民向周边丘陵地带的迁徙，大约在 4000 年以前这个群落逐渐瓦解。大约在公元前 15 世纪，在 Lindenhof 高地上逐渐形成古罗马军事据点“Turicum”，而正是这个拉丁文名称最终演变成苏黎世。

中世纪前期和鼎盛时期城市受到教会统治，修女院的院长同时也是形式上的市长。随着行会革命，从 1336 年起手工业行会成为城市统治者。1351 年苏黎世市加入瑞士联邦并确定了其周边的领地，也就是大致今日苏黎世州的区域范围。

1519 年随着 Ulrich Zwingli 的宗教改革，城市迈入新的历史篇章，成为领衔欧洲的城市之一。直至 16 世纪与 17 世纪宗教难民，比如胡格诺派教徒，工业和贸易纷纷落户本城。

19 世纪晚期苏黎世不断壮大：1893 年 11 个周边城镇与苏黎世融城为一体。1934 年又有 8 个城镇加入。在 20 世纪的两次世界大战中瑞士和苏黎世均未受到战火波及，而在两场战争中苏黎世市都是政治难民的中心。

战后的繁荣巩固了城市的经济地位，尤其在服务产业比如金融业的地位。邻近的苏黎世 Kloten 国际机场以及快速列车建设均为苏黎世城成为其都市圈的中心助了一臂之力。

6. 政治

每四年一次拥有瑞士护照的成年苏黎世市居民可以参加议会和政府的选举。城市议会、城镇参议院，这 125 成员构成了法定行政机构。市政府被称作城市政府委员会，由 9 名代表不同部门与机关的委员组成。公民表决权不仅通过大选行使，也可以通过每年四次的票选行使。城市政府委员会进而对相关议题作出决定，比如城市项目与规划。

共同参与决定 ([Mitsprache](#)) 在苏黎世是理所当然的，每位居民都能为城市与他们所在社区的发展献计献策。即使不具备选举权的外国人也可以参与苏黎世外国人顾问委员

会（[Ausländerinnen und Ausländerbeirat](#)）的选决。作为外国居民的代言人，这个委员会向城市提交建议并向城市政府委员会布置议案。

7. 苏黎世市的统计

总人口截止至 2018 年 1 月	4233688 人
外国人占总人口的比例	32.4% (137060 人)
人口排名第一的外国人族群	德国人 (33788 人)
人口排名第二的外国人族群	意大利人 (14764 人)
人口排名第三的外国人族群:	葡萄牙人 (8100 人)
苏黎世市的在职人口数(2017 年 12 月)	456600 人
每日进城的通勤人数	大约 230000 人
市内过夜的外国人数(2017)	3194598 人
包括水域面积的城市总面积	91.9 平方公里
其中森林	21.8 平方公里
最高点（ Üetliberg 山）	海拔 871 米
湖面高度	海拔 406 米

您可以在苏黎世市城市统计年簿上找到更多资讯及信息，或者登陆苏黎世市的统计网站：www.stadt-zuerich.ch/statistik

II 实用信息

1. 抵达苏黎世市一周内

当您抵达苏黎世市之后，为了帮助您有条理的进入状态，请您记住以下几点：例如，您需要向相关部门及有业务往来的机构告知您的地址变更，以便将来您能准确得到信息。

- 新迁入苏黎世市的居民必须在 **14** 日之内到居住地所属的市区办公室（[Kreisbüro](#)）办理登记。下列为您所需携带的文件：
 - 1) 护照或者身份证（瑞士公民需要携带户口簿 **Heimatausweis**）
 - 2) 外国人居留证（如果您持有该证件）
 - 3) 居留许可的保证书（如果您持有该证书）
 - 4) 登记费用（根据来自不同的国家，其费用稍有不同，但最多不会超过 **120** 瑞郎）
- 医疗保险（[Krankenversicherung](#)）（人人必保）：每位居民必须在搬迁至瑞士三个月内办理此保险。
- 瑞士实施义务教育。年龄在 4 到 15 岁的儿童必须在所在社区的市区学校（[Kreis-schulpflege](#)）办理登记。

苏黎世市当地人通常说瑞士德语，但在书面交流中采用标准德语。德语（会听，会说，会写）对于日常生活来说是绝对必要。苏黎世市社会促进会为您提供德语课程的咨询（[Deutschkursberatung](#)）。那里的工作人员对苏黎世市内的德语课程（[Deutschkurse](#)）设置了如指掌，相信他们也一定会为您找到合适的课程。

每位新迁入的居民都会被邀请参加一个[欢迎庆祝仪式](#)，并传达进一步的融入社会活动和课程的信息。位于市政厅的资讯柜台（[Welcome Desk](#)）将提供您有关苏黎世市及其他

各机构的信息。您在苏黎世市的居留期间内，资讯柜台的工作人员将为您提供个人或法律上的咨询服务。

2. 日常生活

一般工作日：公家机关 8 点到 16 点 30 分接待工作。大多数商店周一到周五 9 点到 20 点营业。一般小商铺在 18:30 左右关门。周六营业时间为早上 9 点到 17 点。一般商店和百货公司每周营业时间为星期一到星期六。总火车站的商铺在周日也营业。

苏黎世市的居民出门有多种交通工具的选择。三分之二的居民选择步行、骑自行车或者使用公共交通工具。苏黎世市的公共交通（[Öffentlicher Verkehr](#)）为居民提供了连接城市 and 周边地区既方便又密集的交通路线。

如果您自驾光临苏黎世，请留意蓝色划线区域（[blauen Zonen](#)）以及居民停车卡（[Anwohnerparkkarten](#)）等细节。苏黎世交通局（[Strassenverkehrsamt Kanton Zürich](#)）负责对于驾驶执照的说明以及进口车辆的具体事宜。

生活中的一般垃圾由垃圾运输车在居民区负责收集。具体详情请参看垃圾收集日历（[Entsorgungskalender](#)）也可以用手机下载“清洁的苏黎世”（[Sauberes Zürich](#)）的 APP。垃圾收集是需要收费的；此项费用已经包含在您在购买白色苏黎世市垃圾袋（[Zürli-Sack](#)）的费用之内。苏黎世市垃圾袋在百货公司及零售商店均有出售。垃圾袋必须最迟在垃圾收集日早晨七点以前堆放到垃圾箱（[Container](#)）内。在垃圾收集日历上您还可以找到以下信息：每两周一次的废纸回收的日程安排，玻璃及金属回收点的位置，以及更多关于垃圾回收处理的可能性。

3. 工作

对于持有欧盟成员国国籍的人员在瑞士可以自由选择职业。对于雇主雇佣非本国人员的政策并非自动放开而是正在逐步放开，也就是说依然可能有所局限。

依照瑞士对外国人法律的规定，任何非欧盟成员国公民将被视为第三类国家公民。作为上述国家公民您需要获得工作许可证，方能进行营利性工作（[Arbeitsbewilligung für](#)

[Drittstaatsangehörige](#))。本许可证由经济与劳工署负责签发。只有当工作许可签发后方可开始工作。关于工作许可证申请的相关问题请点击[此处](#)。(FAQ)

按常规来说，空缺的职位会在网络或者地区性及全国性的报章上发布。职业顾问([Berufsberatung](#))和职业生涯选择顾问([Laufbahnberatung](#))，及苏黎世市失业中心([Regionale Arbeitsvermittlungszentren](#)，简称 RAV)，将会全力帮助您。

如果您因为家庭团聚原因居住在苏黎世市并且希望能得到在此开启职业生涯的帮助资讯([Informationen zum Berufseinstieg](#))，可以查看融合网站上的相关项目。您也可以找到关于您在国外的学历是否能得到瑞士方面承认的信息。如果您有关于劳资法律问题需要得到帮助和解决，可以免费与我们的劳工咨询部取得联系([Arbeitsgericht](#))，或者咨询我们的政府接待处的[资讯柜台](#)。

4. 住宅

在苏黎世市大部分的房地产属于私人。但与其他城市相比仍能够提供可观的国民住宅([gemeinnützige Wohnungen](#))满足不同收入人群所需。瑞士人购买住家房子并不普遍，大多数人都是租屋。尽管有很多新建成的住家，苏黎世市的住房市场供给依旧紧张；谁想要找一间合适的公寓，可得千方百计寻找([Suchmöglichkeiten](#))。与他人共同居住也是颇有讲究的。毕竟同在屋檐下，难免会有误解或者小摩擦产生。所以这些可以通过房屋规定([Hausregeln](#))来妥善解决。重要的房屋规章制度([Hausregeln](#))有多种语言的章程，大多数都贴在住宅的入口处。

5. 健康医疗

苏黎世市出色的健康系统由执业医师、市立医院([städtische Spitäler](#))，大学医院([Universitätsspital](#))与市属健康服务([städtische Gesundheitsdienste](#))构成，是一个密集的预防与护理服务系统。

瑞士的健康系统首先是建立在家庭医生诊所([Hausarztpraxen](#))的基础上的。您居住区内的家庭医生也是您在紧急情况下的重要联系人，他们大多能很快为您效劳。在大多数

诊所的工作人员都具有多种语言能力 ([Sprachkenntnisse](#))。配有多种语言能员工的药房([Apotheken](#)) 也可以向您提供有关的基础医学信息。儿童的医疗需求将由专业的儿科诊所 ([Kinderarztpraxen](#)) 负责。

义务性医疗保险 ([obligatorische Krankenversicherung](#)) 为广泛的医疗需求提供资金。低收入人群有可能受益降低的医疗保险费。苏黎世市医疗与环境部将向全体新居民发出一封德文说明信 ([Merkblätter](#)) 并附上有关医疗保险和医疗保险费用降低 ([Prämienverbilligung](#)) 的信息。

6. 儿童与少年

公共中心和社区中心 ([Gemeinschafts-und Quartierzentren](#)) (将在本摘要第 9 条中继续说明) 不仅能为少年儿童提供聚会场所, 更有多种多样的业余活动机会。在这些中心里经常设有母亲与父亲咨询指导中心 ([Mütter-und Väterberatungsstellen](#)), 他们帮助父母与子女处理各类的问题。

对照管学龄前儿童苏黎世市有着各种不同形式的托儿方式: 托儿所 ([Kinderkrippen](#)), 日间父母 ([Tageseltern](#)) 或者游戏小组 ([Spielgruppen](#))。这些服务可以提供几小时或者整天的托管服务。

请尽量提早寻找托儿场所和机构 ([verfügbare Betreuungsplätze](#)), 苏黎世市政府也会为部分托儿所和日托中心给予财政支持 ([subventioniert](#))。

7. 学校

在苏黎世市的儿童至少需要就学 11 年——义务教育是从幼儿园到初级中学。幼儿园的入学年龄是 4 岁。日托中心为您提供在幼儿园上课时间之外的家外儿童照管服务 ([Horte](#))。城区学校维护 ([Kreisschulpflege](#)) 在居住社区内设有儿童注册学校或幼儿园。国民学校 ([Volksschule](#)) 是免费的, 学校欢迎家长的协助 ([Mitwirkung der Eltern](#))。在教育部门的语言集合 ([«Sprachmappe»](#)) 中您可以找到被翻译为 10 种语言的关于学校系统的最重要的信息。从幼儿园到高中的所有您所需要了解的一切都在其中结构清晰的十个章节中为您呈现。

8. 伴侣与家庭

在每个生命阶段中都有家庭和个人的事件发生，对于其中一些改变时您是有申报义务的。出生与婚礼日期或者伴侣关系都必须在市民身份管理处 ([Zivilstandsamt](#)) 办理登记, 申明, 注册。丧葬处 ([Bestattungs- und Friedhofamt](#)) 是负责逝者葬礼的一切服务。

苏黎世市的社会中心 ([Sozialzentren](#)) 为家庭的社会及经济问题提供援助。苏黎世市的资讯柜台与法律顾问 ([Rechtsberatung](#)) [MIRSAH](#) 将为您解答有关家庭的问题。[Infodona](#) 顾问会用您的母语提供有关家庭的各类问题与困扰的咨询，比如法律、金融及健康家庭类的问题。同时也包括行政管理类的相关帮助。

9. 休闲生活与社团

在城市的很多社区都设有儿童游戏场以及提供适合各年龄层次活动安排的公共中心 ([Gemeinschaftszentren](#)) 和社区中心 ([Quartierzentren](#))。裴斯泰洛其图书馆 ([Pestalozzibibliotheken](#)) 在全市为儿童，少年以及成人提供选择广泛有且不同语种的媒体资源 ([Medienangebot in verschiedenen Sprachen für Kinder](#))。体育机关 ([Sportamt](#)) 提供有很多的体育设备的体育中心，并推广全民体育 ([Breitensport](#))。本地固定义工将由苏黎世市自愿者 ([Kontaktstelle Freiwilligenarbeit](#)) 或者临近城市协助者 ([Nachbarschaftshilfe](#)) 调配。

在瑞士很多的社会活动是由社团 ([Vereine](#)) 组织的。一般来说移民协会 ([Migrantenorganisationen](#))，宗教社群 ([religiöse Gemeinschaften](#)) 都是社团形式的。更多的信息和地址您可以在资讯柜台 ([Welcome Desk](#)) 索取。

10. 税制

瑞士的税制可划分为联邦税 ([Bundessteuer](#))、邦税 ([Kantonssteuer](#)) 和城镇税 ([Gemeindesteuer](#)) 三部分。在瑞士居住和工作的每一个人都有纳税的义务，每年必须以工作收入及资产的申报纳税。纳税义务随着办理迁入登记时同时生效。

短期居留, 或没有同瑞士公民, 或持有瑞士长期居留许可的人员有婚姻关系的苏黎世外籍雇员必须缴纳预扣所得税 ([Quellensteuer](#)), 该项税金是直接来自工资中扣除。

11. 保险

社会保险 ([Sozialversicherungen](#)) 在瑞士是义务性的, 这些保险确保了经济的存在。可以分成以下五个类别:

- 养老保障、退休保障以及伤残保障 (简称 AHV/IV),
- 医疗保险与事故保险 (Kranken- und Unfallversicherung),
- 服务类从业人员孕产期的代工 (简称 EO),
- 失业保险 (Arbeitslosenversicherung, 简称 ALV) 还有
- 家庭津贴。

除了医疗保险外 (详见本摘要第 1 条和第 5 条), 每项社会保险金都是直接从工资中扣除。虽然在法律上没有硬性规定, 但是办理家庭财产保险 (Hausrat) 与个人责任 ([Hausrat- und Privathaftpflichtversicherung](#)) 险都是很受欢迎的。在融合网站上能查阅到关于该方面的简介 ([zusammenfassende Broschüre](#))。

12. 紧急电话号码

火警	118
警察	117
救护车	144
急救医生	0800 33 66 55
中毒	145
Violetta 妇女庇护所	044 350 04 04
家长求救专线	0848 35 45 55
儿童与少年求救专线	147